

Sap git Kingit

The Dog and the Bird

Translated by Kaik Yunamu

Nek
West Dialect
Nawaeb District
Morobe Province
Papua New Guinea



Papua New Guinea

Sap git Kingit © 2018, 2023 SIL PNG
Translated from *The Dog and the Bird* adapted by Barbara
Hodgkinson from an Aesop's Fable
© 2001, 2018 SIL PNG

Publisher's address: SIL PNG, Ukarumpa, EHP 444, PNG



The story text and illustrations are licensed under a
Creative Commons Attribution-NonCommercial-
ShareAlike 4.0 International Licence.
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>)

BY (Attribution)-You must keep the copyright and credits for authors,
illustrators, etc.

NC (Non-commercial)-You may not use this work for commercial purposes.

SA (Share Alike)-You may adapt and add to this work, but you may
distribute the resulting work only under the same or similar licence
to this one.

2nd Edition

March 2023

100 copies

Funded by SIL PNG Literacy Fund

ISBN: 9980-0-4177-3

PNGSLN: AS0204

Illustrated by Selby Otire

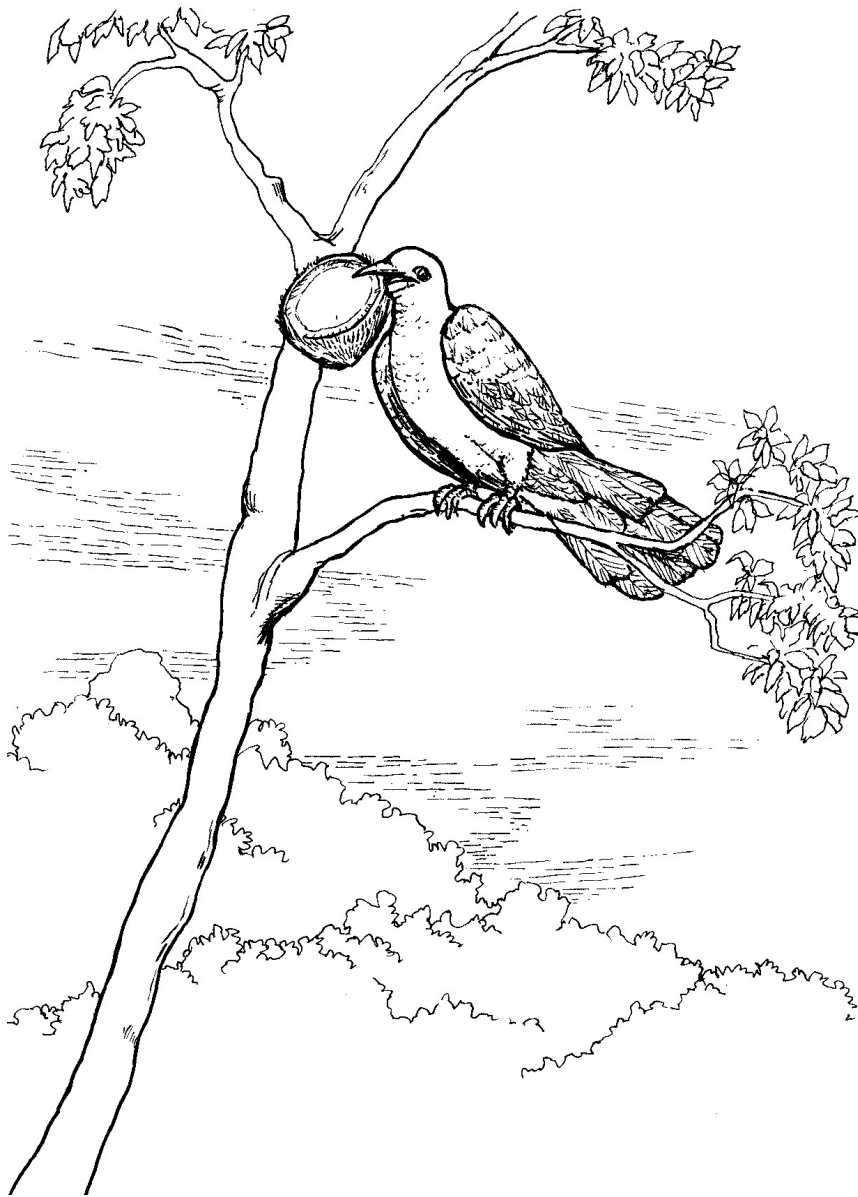
Printed by SIL PNG
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea

Preface

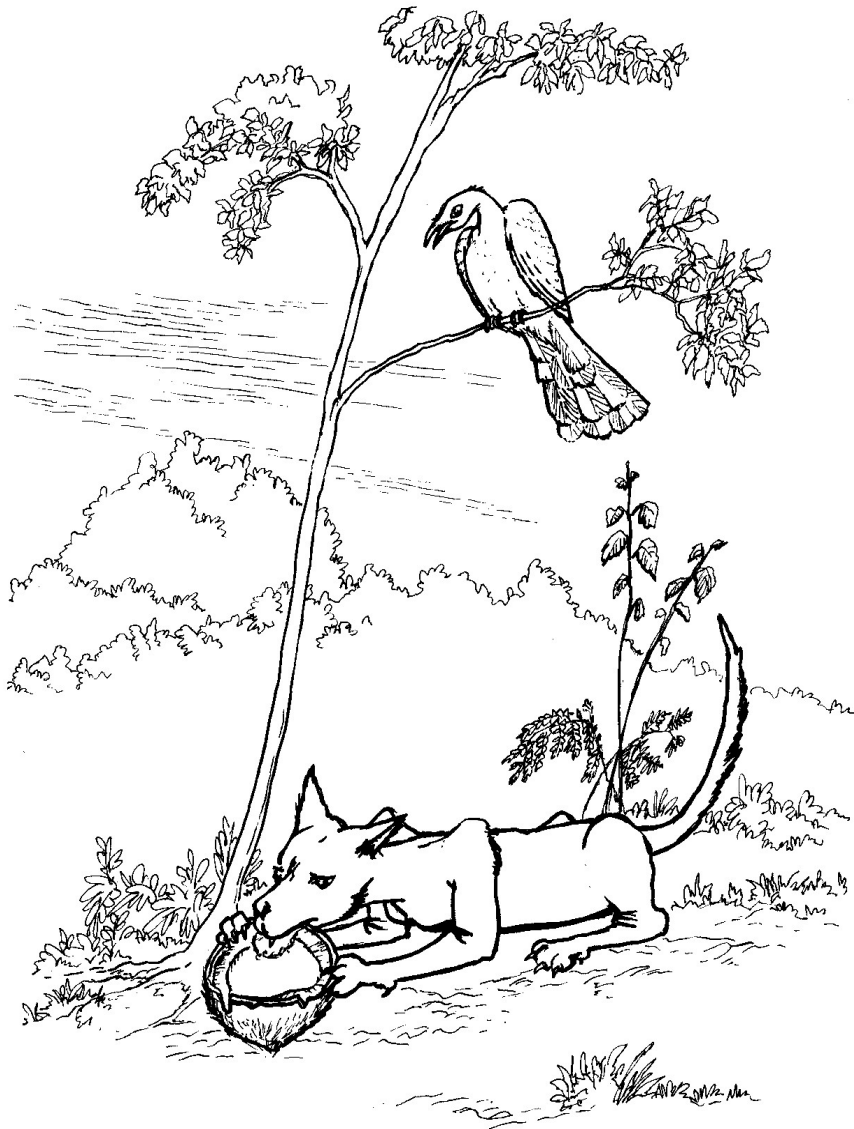
This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language. Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

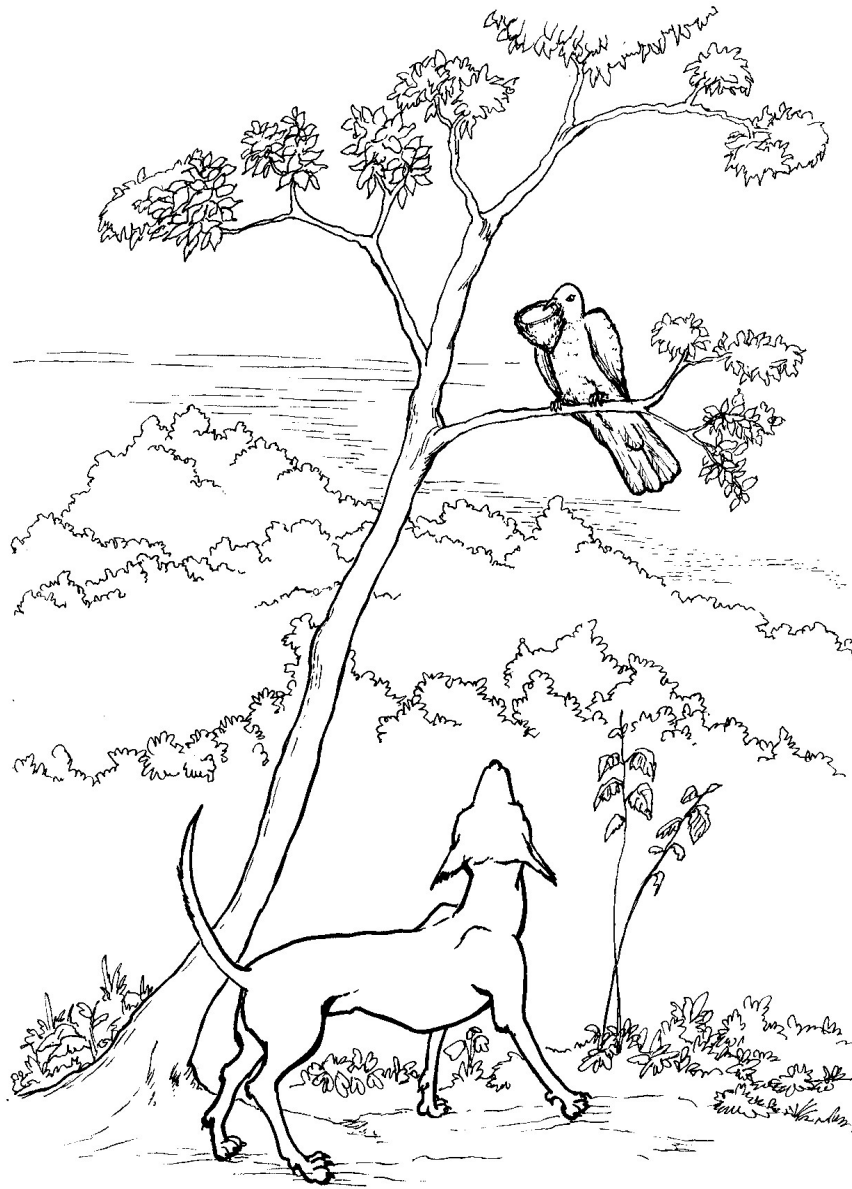
This book is intended for children as well as adults.



Kingitti e-galikgalik
manda win nandimbi, enla
nandium loumbi, kap tiwaem
kumbam tike longuk. Timbi
man tambilingilumbi, sumbatti
wolongan kwelan pipiumbi
sapti plapkan sinik nanguk.



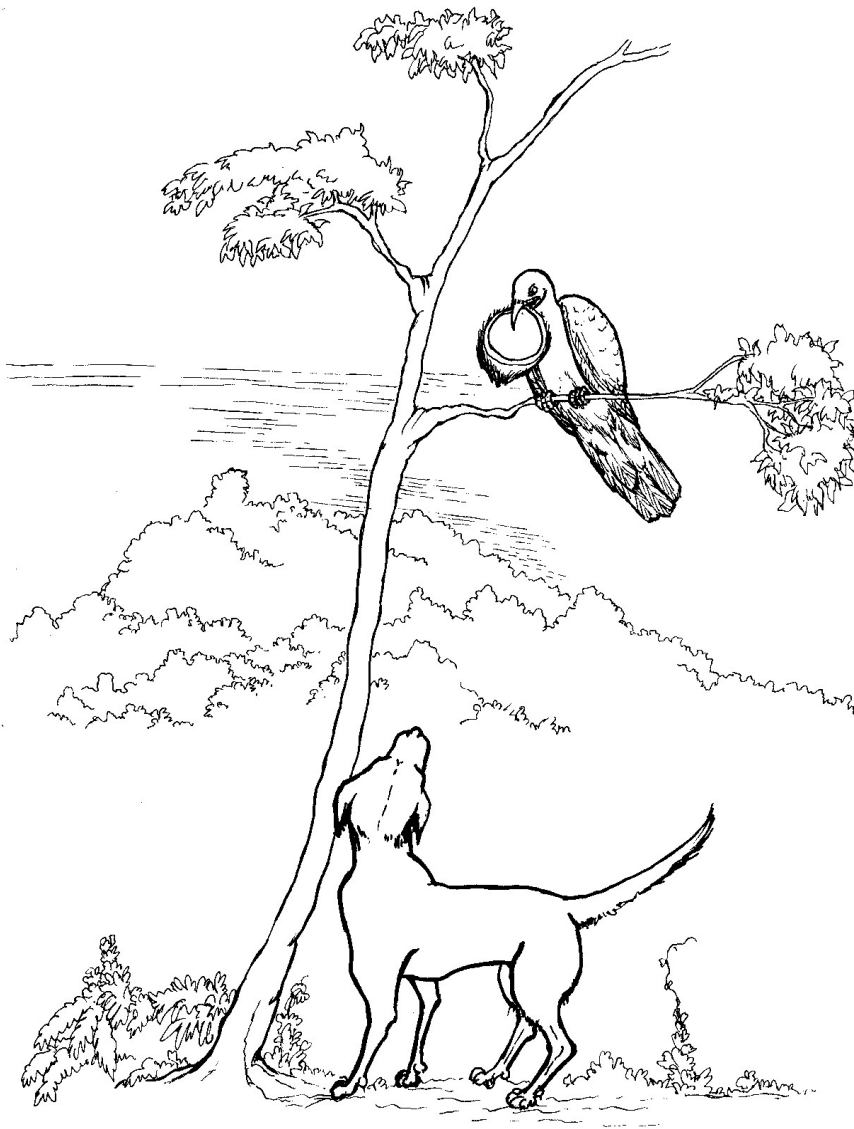
Kingitti komba plon pipapi
sumbat pan no timbu indak
wala enla, “Nakya yan,”
windin nandilak.



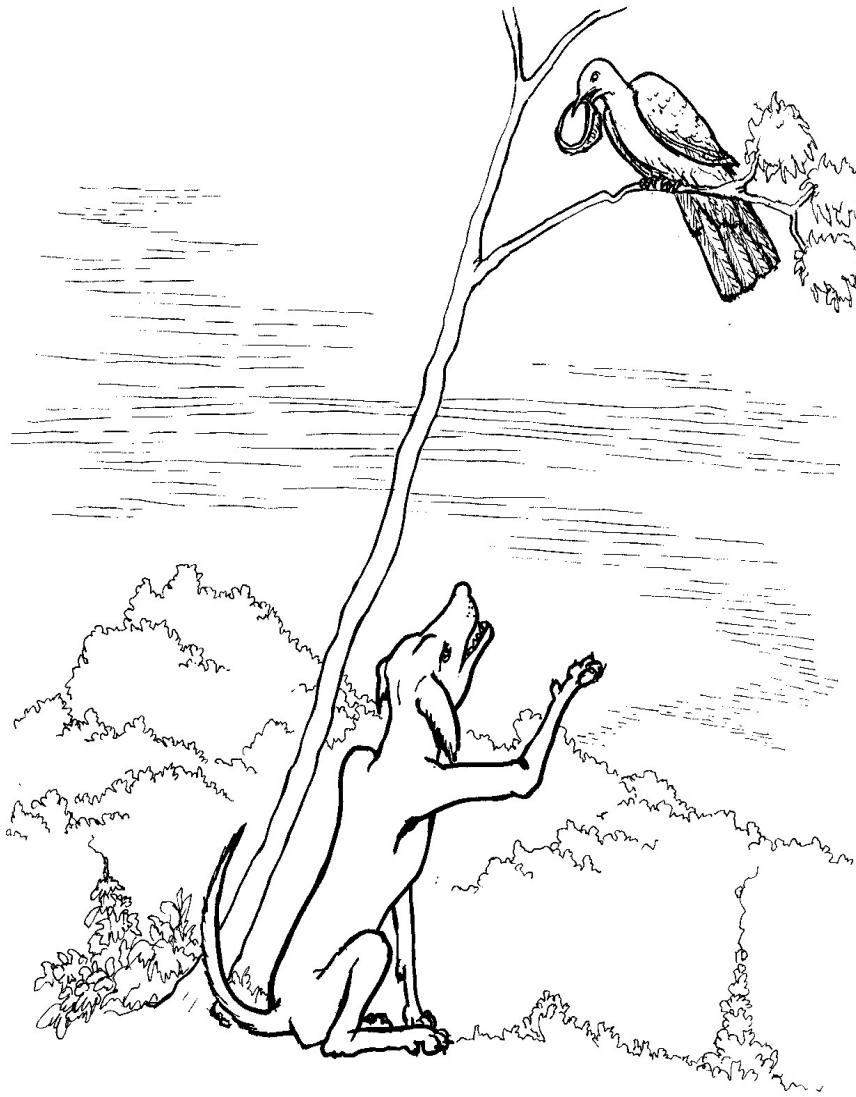
Gan sapti nim sakloptanguk.
Kwelan wingan pipap enguk.
“Kingit, dik nanandi-telenat
sinik timbi, dikok damgali bo
bip timbi, walawalanat sinik
ka-galiktanat.” Sapti kambak
papaembi, bingambo enguk,
“Dikok malapkali bo galiknat
sinik ba nek. Kap tiunda malapka
nandiwam galiktauk bek.”



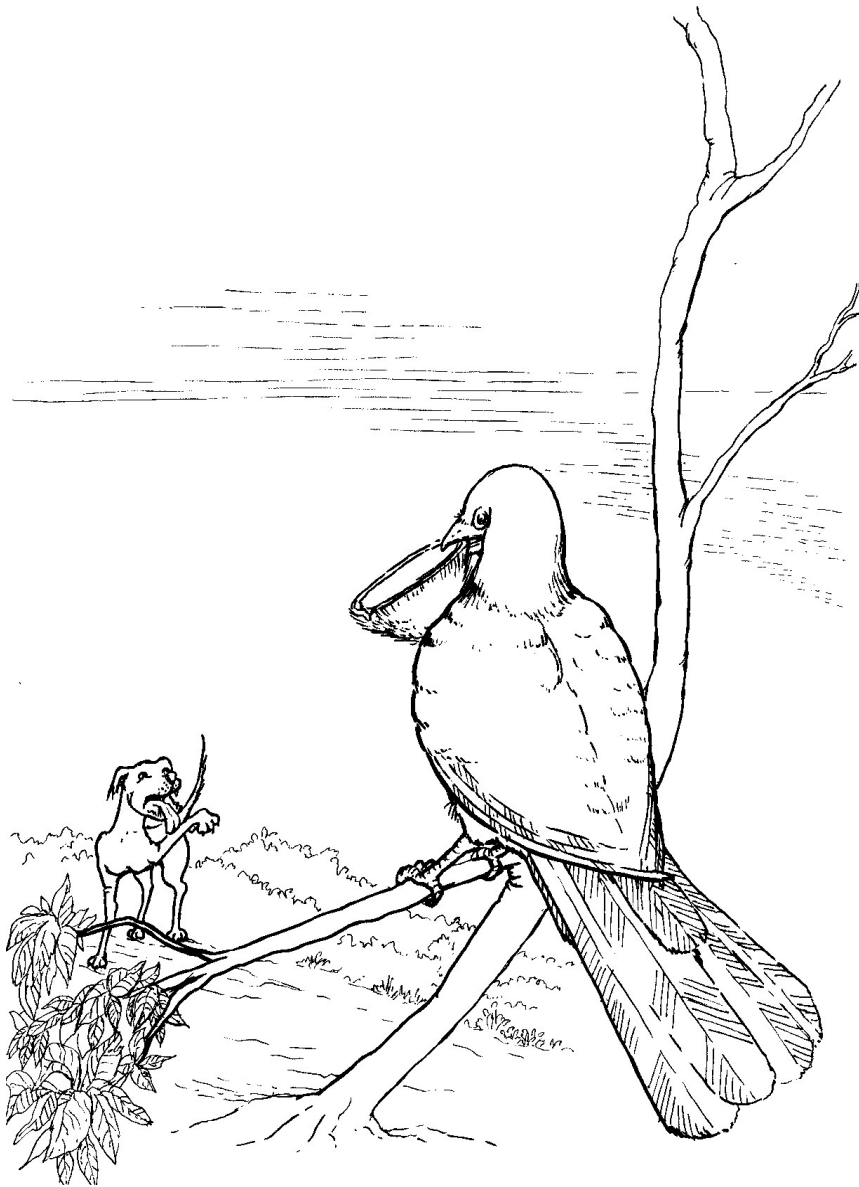
Sapti bo komba wolok
kandan lambinguk. Bikap dai
deium loum kanguk win,
kingitti mumin plon sumbat
pan sisonem pakuk.



Tikap kingitti saptok
kandan nasingan naukta,
sapti sumbat nanbi kingit
enla wakit sim nambek bek
kingitti windi nandingung.



Timbi sapti kingitti sumbat
pan win enda muwiktok
ni-nandinguk. Gan kingitti
kumbam dingunenguk.



Sapti kingitti sumbat
pan win enda muwik em
bingambo ni-nandiguk.
Gan kingitti kumbam
bingambo dingunenguk.